



**CONSILIUL NAȚIONAL PENTRU COMBATEREA DISCRIMINĂRII
AUTORITATE DE STAT AUTONOMĂ**

București, Piața Valter Mărăcineanu nr. 1-3, et. 2, tel/fax. +40-21-3126578, e-mail: suport@cncd.org.ro

**HOTĂRÂREA NR. 542
din data de.10.09.2013**

Dosar nr. 442/2013

Petiția nr. 3382.15.05.2013

Petent: M.M.

Reclamat: Primăria Odorheiu Secuiesc

Obiect: informații de interes public postate pe pagina de web a Primăriei Odorheiu Secuiesc, redactate doar în limba maghiară.

I. Numele, domiciliul sau reședința părților

I.1. Numele, domiciliul, reședința sau sediul petenților.

I.1.1 M.M..

I.1.2 Numele, domiciliul, reședința sau sediul reclamatului

I.1.3 Primăria Odorheiu Secuiesc, prin reprezentant Primar- B.L.

II. Obiectul sesizării și descrierea presupusei fapte de discriminare

2.1 Petenta sesizează faptul că pe data de 14 mai 2013 a dorit să găsească informații despre orașul Odorheiu Secuiesc pe internet. Accesând adresa <http://www.varoshaza.ro/site/index.php?lang=ro>, petenta susține că nu a putut să citească nicio informație de interes general în limba română.

III. Procedura de citare

3.1 Prin adresa înregistrată cu nr. 3383.18.06.2013, a fost citată doamna *Marina Merzell* în calitate de petentă, pentru data de 09.07.2013. Procedură legal îndeplinită.

3.2 Prin adresa înregistrată cu nr. 4176.18.06.2013, a fost citată Primăria Odorheiu Secuiesc prin reprezentant, în calitate de reclamată, pentru data de 09.07.2013. Procedură legal îndeplinită.

IV. Susținerile părților

Sușinerile petentului

4.1 Petenta susține că pe data de 14 mai 2013 a dorit să găsească informații despre orașul Odorheiul Secuiesc pe internet. Accesând adresa <http://www.varoshaza.ro/site/index.php?lang=ro>, nu a putut să citească nicio informație de interes public în limba română, excepție facând punctele din meniu, care conduc la texte scrise în limba maghiară; „.....același lucru se întâmplă la selectarea limbii engleze. Mi se pare inadmisibil să nu pot accesa informații despre un oraș din România în limba română, limba oficială a țării, pe website-ul Primăriei, un organ administrativ al statului român. Acest lucru îl consider a fi o crasă discriminare și o jignire adusă românilor.....”

Sușinerile părții reclamate

4.2 Partea reclamată arată că pagina primăriei este sub dezvoltare, actualizare și reactualizare conform contractului nr.28288/08.10.2012, valabil pentru 12 luni și a fost încheiat cu firma SC Computrend SRL din localitatea Sf. Gheorghe: “Firma anterioară care s-a ocupat cu mentenanța paginii de web a dat faliment, instituția rămânând fără suport de întreținere a paginii, pierzând conținutul acesteia. Din acest motiv a fost necesar încheierea unui nou contract de prestări servicii cu firma amintită. Contractul încheiat între părți cuprinzând următoarele servicii; servicii de redesenare, consultanță elaborare text, găzduire web, schimbarea înfățișării paginii, descrierea proiectelor care au fost derulate și cele care sunt în curs de derulare, știri săptămânale despre activitate. Până la momentul prezent 03.07.2013, pagina de web fiind actualizată cu informații de interes public în trei limbi”.

V. Motivele de fapt și de drept

5.1 Colegiul director al CNCD reține că, petiția așa cum a fost formulată relevă o situație în care, petenta a dorit să se informeze pe pagina oficială de web, despre orașul Odorheiul Secuiesc. În momentul accesării paginii de internet, aceasta era scrisă și cuprindea informații de interes public doar în limba maghiară, nu și în limba română și engleză.

Relativ la definiția discriminării astfel cum este reglementată în O.G. nr. 137/2000, republicată, Colegiul director precizează că în situația persoanelor tratate diferit, tratamentul în speță este datorat apartenenței lor la una dintre criteriile prevăzute în textul de lege, art. 2 din O.G. nr.137/2000, republicată. Colegiul Director trebuie să analizeze dacă tratamentul diferit a fost indus datorită unui criteriu prevăzut de art.2 alin.1, respectiv rasă, naționalitate, etnie, limbă, religie, categorie socială, convingeri, sex, orientare sexuală, vârstă, handicap, boală cronică necontagioasă, infectare HIV, apartenența la o categorie defavorizată, care să fi constituit elementul determinant în aplicarea acestui tratament. Or, condiția criteriului ca motiv determinant trebuie interpretată în sensul existenței ca circumstanță concretizată, materializată și care constituie

cauza actului sau faptului discriminatoriu, și care, în situația inexistenței, nu ar determina săvârșirea discriminării. Astfel, natura discriminării, sub aspectul ei constitutiv, decurge tocmai din faptul că diferența de tratament este determinată de existența unui criteriu, ceea ce presupune o legătură de cauzalitate între tratamentul diferit imputat și criteriul interzis de lege, invocat în situația persoanei care se consideră discriminată.

Petenta se plânge cu privire la vătămarea drepturilor sale în ce privește obținerea de informații de interes public de pe pagina de web a părții reclamate, respectiv a Primăriei Municipiului Odorheiu Secuiesc; „accesând adresa <http://www.varoshaza.ro/site/index.php?lang=ro>, nu a putut să citească nicio informație de interes public în limba română, excepție făcând punctele din meniu, care conduc la texte scrise în limba maghiară; „.....aceiași lucru se întâmplă la selectarea limbii engleze. Mi se pare inadmisibil să nu pot accesa informații despre un oraș din România în limba română, limba oficială a țării, pe website-ul Primăriei, un organ administrativ al statului român. Acest lucru îl consider a fi o crasă discriminare și o jignire adusă românilor.....”.

Reiterând că natura discriminării, sub aspectul ei constitutiv, decurge tocmai din faptul că diferența de tratament este determinată de existența unui criteriu, ceea ce presupune o legătură de cauzalitate între tratamentul diferit imputat și un criteriu interzis invocat de persoana care se consideră discriminată, Colegiul observă că un asemenea raport poate fi stabilit în prezenta speță. În cauză sunt prezentate indicii de natură a prezuma că un criteriu interzis stipulat de art.2 alin.1 și art. 10 alin h) din O.G. nr. 137/2000 republicată a constituit un *obiter dictum* în legătură cu postarea pe paginii de web a primăriei Municipiului Odorheiu Secuiesc, informații de interes public local, ce au un conținut exclusiv în limba maghiară. Secțiunea a II-a -Accesul la serviciile publice administrative și juridice, de sănătate, la alte servicii, bunuri și facilități din OG 137/2000, modificată, la art. 10 alin. (h) prevede că: “refuzarea acordării pentru o persoană sau un grup de persoane a unor drepturi sau facilități, constituie contravenție, dacă fapta nu intră sub incidența legii penale”. Astfel că, Colegiul recomandă Conducerei Primăriei Odorheiu Secuiesc, să realizeze o pagină de web care să cuprindă, informații de interes public local având un conținut redactat atât în limba română cât și în maghiară. Colegiul director va monitoriza pentru o perioadă de 3(trei) luni dacă, conducerea Primăriei Odorheiu Secuiesc va realiza pagina de web care să cuprindă informații de interes public redactate în limba română și maghiară.

Opinie separată exprimată de Haller István:

5.2. **Ordonanța nr. 137/2000**, republicată, la art. 26 alin. 1, prevede sancționarea faptelor de discriminare cu amendă contravențională, fără să specifice posibilitatea aplicării sancțiunii de avertisment, ceea ce arată că legiuitorul a considerat că aceste fapte, prin gravitatea lor, trebuie sancționate ca atare. Prin **O.U.G. nr. 19/2013** amenziile contravenționale au devenit mai mari, în motivare arătându-se că a fost nevoie de modificarea de urgență a **O.G. nr. 137/2000** „având în vedere:

- depășirea datei-limită pentru transpunerea corectă și completă în legislația națională din România a Directivei 2000/43/CE a Consiliului din 29 iunie 2000 de punere în aplicare a principiului egalității de tratament între persoane, fără deosebire de rasă sau origine etnică, și a Directivei 2000/78/CE a Consiliului din 27 noiembrie 2000 de creare a unui cadru general în favoarea egalității de tratament în ceea ce privește încadrarea în muncă și ocuparea forței de muncă;

- scrisoarea Comisiei Europene de punere în întârziere a autorităților române [nr. C (2012) 3996 final], emisă la 22 iunie 2012 în Cauza 2012/2099, pentru neîndeplinirea obligației de stat membru al Uniunii Europene de transpunere corectă și completă a Directivei 2000/43/CE;

- scrisoarea de răspuns nr. 3.092/LO din 22.08.2012, prin care România s-a angajat să soluționeze aspectele sesizate de Comisia Europeană »până la jumătatea anului 2013«;

- faptul că prin promulgarea la data de 21 martie 2013 a Legii nr. 61/2013 pentru modificarea Ordonanței Guvernului nr. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare, proces legislativ inițiat în anul 2010, a fost asigurată transpunerea corectă a Directivei 2000/43/CE doar în ceea ce privește sarcina probei;

- faptul că parcurgerea unui proces legislativ pentru transpunerea corectă a celorlalte aspecte semnalate de către Comisia Europeană ar însemna o perioadă mare de timp, ceea ce ar duce la depășirea termenului asumat de către autoritățile române în fața Comisiei Europene;

- faptul că orice întârziere a autorităților române în transpunerea Directivei 2000/43/CE poate conduce la posibilitatea elaborării din partea Comisiei Europene a avizului motivat ce poate declanșa faza contencioasă prin sesizarea Curții de Justiție a Uniunii Europene cu o acțiune în constatarea neîndeplinirii obligațiilor de stat membru;

- riscul angajării răspunderii României pentru încălcarea obligațiilor de a transpune Directiva 2000/43/CE și Directiva 2000/78/CE, ce poate avea ca rezultate plata unei sume forfetare, precum și a unor penalități cu titlu cominatoriu”

5.3. Directivele Uniunii Europene în domeniu (ex. **Directiva Consiliului 2000/43/CE**, prin art. 15) și jurisprudența Curții Europene de Justiție solicită statelor membre Uniunii Europene aplicarea de sancțiuni efective, proporționale și descurajante. Neaplicarea unei amenzi contravenționale nu se poate considera a fi o sancțiune efectivă și descurajantă.

5.4. Prin aplicarea sancțiunii de avertisment de către CNCD România riscă sancțiuni aspre pentru neimplementarea directivelor Uniunii Europene în domeniul combaterii discriminării.

5.5. Mai mult, Curtea Europeană de Justiție a constatat în **Cauza C81/12**, soluționată la 25.04.2013 (având ca părți Asociația ACCEPT și Consiliul Național pentru Combaterea Discriminării), că amenda contravențională trebuie aplicată chiar dacă între timp a intervenit prescripția: „*articolul 17 din Directiva 2000/78 trebuie interpretat în sensul că se opune unei reglementări naționale în temeiul căreia, în cazul constatării unei discriminări pe motive de orientare sexuală, în sensul acestei directive, nu este posibil să se aplice decât un avertisment,*

precum cel în discuție în litigiul principal, atunci când o asemenea constatare intervine după expirarea unui termen de prescripție de șase luni de la data săvârșirii faptei dacă, în temeiul aceleiași reglementări, o asemenea discriminare nu este sancționată în condiții de fond și de procedură care conferă sancțiunii un caracter efectiv, proporțional și disuasiv”.

5.6. În concluzie, consider că fapta de discriminare trebuia sancționată cu amendă contravențională.

Față de cele de mai sus, în temeiul art. 20 alin. (2) din **O.G. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare**, republicată, cu unanimitatea de voturi ale membrilor prezenți la ședință

COLEGIUL DIRECTOR HOTĂRĂȘTE:

1. Întrunirea elementelor constitutive ale unei fapte de discriminare, conform art. 2, alin 1), art. 10 alin h) “refuzarea acordării pentru o persoană sau un grup de persoane a unor drepturi sau facilități, constituie contravenție, dacă fapta nu intră sub incidența legii penale”, din Ordonanța de Guvern nr. 137/2000, privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare.

2. Recomandă conducerii Primăriei Odorheiu Secuiesc, realizarea unei pagini de web pentru postarea informațiilor de interes public local, având un conținut afișat în limba română și maghiară.

3. Monitorizează pentru o perioadă de 3(trei) luni, dacă partea reclamată va realiza pagina de web care să cuprindă, informații de interes public redactate în limba română și maghiară.

4. Se va răspunde părților în sensul celor hotărâte

5. O copie a hotărârii se va transmite părților

a) M.M.

b) Primăria Odorheiu Secuiesc, prin reprezentant Primar- B.L.

VI. Modalitatea de plată a amenzii

Nu este cazul

VII. Calea de atac și termenul în care se poate exercita

Prezenta hotărâre poate fi atacată la instanța de contencios administrativ, în termen de 15 zile de la data primirii, potrivit **O.G. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea faptelor de discriminare, republicată și Legii nr. 554/2004 a contenciosului administrativ.**

Membrii Colegiului Director prezenți la ședință:

ASZTALOS CSABA FERENC – Membru

CAZACU IOANA – Membru

HALLER ISTVAN – Membru

JURA CRISTIAN – Membru

LAZĂR MARIA- Membru

PANFILE ANAMARIA-Membru

STANCIU CLAUDIA SORINA – Membru

THEODORA BERTZI – Membru

VASILE ALEXANDRU VASILE – Membru

Intocmit și redactat R.O.

Notă: prezenta Hotărâre emisă potrivit prevederilor legii și care nu este atacată în termenul legal, potrivit **OG 137/2000 privind prevenirea și sancționarea faptelor de discriminare și Legii 554/2004 a contenciosului administrativ**, constituie de drept titlu executoriu.